

Zeitschrift: Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène
Herausgeber: Bundesamt für Gesundheit
Band: 22 (1931)
Heft: 5-6

Rubrik: Statuten des Verbandes der Schweizerischen chemischen Gesellschaft
= Statuts du Conseil de la Chimie suisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statuten des Verbands der Schweizerischen chemischen Gesellschaften. Statuts du Conseil de la Chimie suisse.

I.

Aus den nachbezeichneten Gesellschaften:

Schweizerische chemische Gesellschaft

Schweizerische Gesellschaft für chemische Industrie

Schweizerischer Verein analytischer Chemiker

wird ein Verband der Schweizerischen chemischen Gesellschaften (Conseil de la Chimie suisse) gebildet, bestehend aus 6 Mitgliedern, von denen je 2 von jeder Gesellschaft für die Dauer von 6 Jahren ernannt werden.

II.

Zu den Sitzungen des Verbandes werden die Präsidenten der drei Gesellschaften, sofern sie nicht schon Mitglieder des Verbandes sind, mit beratender Stimme zugezogen. Ferner können die schweizerischen Mitglieder der Kommissionen der Internationalen chemischen Union mit beratender Stimme zugezogen werden.

Zur Behandlung besonders wichtiger Geschäfte ergänzt sich der Verband durch Einberufung einer geeigneten Zahl weiterer, ihm von den drei Gesellschaften vorgeschlagener Mitglieder mit beratender Stimme, um seine Beschlüsse auf breiterer Grundlage zu fassen.

III.

Der Verband hat die Aufgabe:

I.

Les trois sociétés suivantes:

Société suisse de Chimie

Société suisse des industries chimiques

Société suisse des chimistes analystes

forment une fédération des sociétés suisses de chimie dont l'organe directeur, le Conseil de la Chimie suisse (Verband der Schweizerischen chemischen Gesellschaften) se compose de 6 membres; chacune des sociétés affiliées délègue au Conseil deux membres nommés pour une période de 6 ans.

II.

Le Conseil convoque régulièrement à ses séances, avec voix consultative, les présidents des trois sociétés en tant qu'ils ne sont pas déjà les représentants officiels de leurs sociétés, et éventuellement les membres suisses des commissions de l'Union internationale de Chimie.

Placé devant des décisions importantes à prendre et pour leur donner plus d'autorité, le Conseil aura toujours le droit d'associer à ses délibérations un nombre variable de membres qualifiés, proposés par les trois sociétés, avec voix consultative.

III.

Les missions du Conseil sont les suivantes:

a) Alle Fragen, die für die schweizerische Chemie von Bedeutung sind, und die von einer der drei Gesellschaften zur Beratung vorgelegt werden, zu prüfen, und dazu Stellung zu nehmen. Die drei Gesellschaften werden durch die Stellungnahme ihrer Delegierten nicht verpflichtet, die Gesellschaften entscheiden vielmehr in jedem einzelnen Fall frei darüber, ob sie sich den Voten ihrer Delegierten anschliessen wollen.

b) Die schweizerische Chemie in der Internationalen chemischen Union durch Ernennung eines Delegierten zu vertreten, die ihr von der Union übertragenen Aufgaben gemäss den Statuten der Union auszuführen, oder Veranstaltungen der Internationalen chemischen Union in der Schweiz zu organisieren.

c) Gelegentlich gemeinsame Tagungen der drei Gesellschaften einzuberufen.

IV.

Der Verband wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten, einen Vizepräsidenten und einen Sekretär (Protokollführer).

Er wird Dritten gegenüber verpflichtet durch die Unterschrift von zweien seiner Mitglieder.

Der Verband versammelt sich auf Einladung seines Präsidenten, oder auf den Antrag von zwei Mitgliedern, jedenfalls mindestens einmal im Jahr, zur Erledigung der regelmässigen Geschäfte.

Er fasst seine Beschlüsse mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen; bei Stimmgleichheit zählt die Stimme des Präsidenten doppelt.

a) Etudier les questions présentant un intérêt général pour la chimie suisse qui lui seront soumises par l'une des trois sociétés contractantes et de leur présenter des préavis à ce sujet; celles-ci ne sont cependant pas engagées par les votes de leurs délégués et décideront, dans chaque cas, de la suite à leur donner.

b) Représenter la Suisse dans l'Union internationale de Chimie par la nomination d'un délégué, d'assurer les obligations dévolues, d'après les statuts de l'Union, à l'organisme y représentant la Suisse et d'assumer l'organisation de manifestations que l'Union internationale désirerait voir arrangées en Suisse.

c) Organiser éventuellement des réunions plénières des trois sociétés contractantes.

IV.

Le Conseil élit dans son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui tient les procès-verbaux.

Il est valablement engagé vis-à-vis de tiers par la signature de deux de ses membres.

Le Conseil se réunit sur convocation du président ou à la demande de deux de ses membres; dans tous les cas, au moins une fois par an, pour l'expédition des affaires courantes.

Il prend ses décisions à la majorité des voix; le président prend toujours part au scrutin et a en plus le droit de départager les voix

Schriftliche Stimmenabgabe ist zulässig.

Er übermittelt den drei Gesellschaften Abschriften seiner Protokolle und am Ende des Jahres einen Jahresbericht (vgl. Art. VI).

Auszüge der Protokolle werden in den «*Helv. chim. acta*» und in den «*Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und der Hygiene*» veröffentlicht.

V.

Die Kreditgesuche für den Jahresbeitrag an die Internationale chemische Union (§ 75) sowie für den Jahresbeitrag an die Internationalen physikalisch-chemischen Tabellen (1000 Schweizerfranken) werden durch den Verband dem Senat der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft, und durch diesen den Bundesbehörden vorgelegt, und nach Bewilligung, durch das Quästorat der Schweiz. Naturforschenden Gesellschaft an die Union Internationale de Chimie (zur Zeit 49, rue des Mathurins, Paris) ausbezahlt. Im Senat wird der Verband durch den Abgeordneten der Schweizerischen chemischen Gesellschaft (die eine Zweiggemeinschaft der Schweiz. Naturforschenden Gesellschaft ist) vertreten.

Die Kreditgesuche für die Reisekosten und Tagesgelder des schweizerischen Delegierten zu den Konferenzen und Kongressen der Internationalen chemischen Union werden durch den Zentralpräsidenten der Schweiz. Naturforschenden Gesellschaft den Bundesbehörden vor-

en cas d'égalité; le vote par correspondance est admis.

Le Conseil adresse aux trois sociétés contractantes des copies de ses procès-verbaux et à la fin de chaque année un rapport général sur son activité (comparer art. VI.).

Il veille à ce que des extraits des procès-verbaux soient publiés dans les «*Helvetica chimica acta*» et dans les «*Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène*».

V.

Les demandes de crédit du Conseil pour la cotisation annuelle à l'Union internationale de Chimie (75 \$) ainsi que pour la quote-part de la Suisse à la publication des tables annuelles de constantes de chimie et de physique internationales (1000 francs suisses) sont transmises par l'intermédiaire du Sénat de la Société helvétique des sciences naturelles aux autorités fédérales; après approbation, les fonds sont versés à l'Union internationale de Chimie (actuellement 49, rue des Mathurins, Paris) par la trésorerie de la Société helvétique des sciences naturelles. Le Conseil est représenté au Sénat par le délégué de la Société suisse de chimie, qui est affiliée à la Société helvétique des sciences naturelles.

Les demandes de crédit pour frais et débours du délégué suisse aux conférences et congrès de l'Union internationale de Chimie sont transmises par le président central de la Société helvétique des sciences naturelles aux autorités fédérales compétentes pour approbation; par la

gelegt, und nach Bewilligung, durch die Bundeskasse dem Delegierten auf Grund seiner Spesenrechnung ausbezahlt.

VI.

Der Verband legt den Bundesbehörden durch Vermittlung des Zentralvorstandes der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft vor dem 20. Januar einen verkürzten Auszug seines Jahresberichtes vor. Der Jahresbericht selbst wird in den Verhandlungen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft veröffentlicht und ist dem Präsidenten des Zentralvorstands dieser Gesellschaft vor dem 30. April einzureichen.

Der zu den Kongressen und Konferenzen der Internationalen chemischen Union gesandte schweizerische Delegierte legt dem Verband, den Bundesbehörden und dem Zentralvorstand der Schweizerischen

Naturforschenden Gesellschaft einen ausführlichen Bericht über die besuchten internationalen Veranstaltungen innert zwei Monaten nach seiner Rückkehr vor.

VII.

Die Amtsdauer des Verbands der Schweizerischen chemischen Gesellschaften stimmt mit der Amtsdauer der Kommissionen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft überein, und die Neuwahlen zum Verband finden, wie bei jenen Kommissionen, jeweils drei Jahre nach dem Beginn der sechsjährigen Amtsdauer des Zentralvorstandes der Schweizerischen Naturforschen-

suite, la caisse fédérale rembourse directement leurs débours aux délégués sur présentation de leurs notes de frais.

VI.

Le Conseil soumet aux autorités fédérales, avant le 20 janvier, un court résumé de son rapport annuel par l'intermédiaire du comité central de la Société helvétique des sciences naturelles. Le rapport annuel lui-même est publié dans les actes de la même société et doit être entre les mains du président central avant le 30 avril.

Le délégué suisse aux congrès et conférences de l'Union internationale de Chimie fait parvenir également au Conseil, aux autorités fédérales et au comité central de la Société helvétique des sciences naturelles, deux mois au plus tard après son retour, un rapport détaillé sur les manifestations internationales auxquelles il a assisté.

VII.

Le renouvellement du mandat du Conseil de la Chimie suisse coïncide avec celui des commissions de la Société helvétique des sciences naturelles; les nouvelles élections au Conseil ont lieu, comme dans ces commissions, toujours 3 ans après le début du mandat sexannuel du comité central et doivent être ratifiées par le Sénat de cette société; le premier mandat qui sui-

den Gesellschaft statt, und werden durch den Senat jener Gesellschaft ratifiziert. Für die nächsten Neuwahlen sind die Vorschläge auf Anfangs Mai 1937 vorzubereiten, die nächste Amtsdauer läuft vom 1. Januar 1938 an.

VIII.

Die allgemeinen Geschäftskosten des Verbandes (Bureauaterial, Porti, Beitrag an die Kosten des Sekretariats des Präsidenten) werden von den drei Gesellschaften getragen, nach folgendem Verteilungsschlüssel: Schweizerische Gesellschaft für chemische Industrie 60%, Schweizerische chemische Gesellschaft 30%, Schweizerischer Verein analytischer Chemiker 10%.

Die Kosten und Ausgaben der Mitglieder des Verbandes werden von den Gesellschaften getragen, die sie vertreten.

IX.

Einladungen zu Sitzungen, Jubiläen und dergl. aus dem Ausland, die an den Conseil gerichtet sind, werden mit denjenigen der drei Gesellschaften, für die sie in Betracht kommen, besprochen, und die Entsendung einer Delegation erörtert, wobei gegenseitige Vertretungen möglich sind. Der Präsident des Verbandes ist nicht gehalten, ausländische Veranstaltungen zu besuchen, die nicht von der Internationalen chemischen Union angeordnet sind.

Gesuche um finanzielle Unterstützung wissenschaftlicher Unternehmungen wird der Verband, der

vra l'approbation des présents statuts commencera le 1^{er} janvier 1938 et les propositions pour la nouvelle constitution du Conseil devront être présentées au début de mai 1937.

VIII.

Les dépenses relatives à l'administration générale du Conseil (matériel de bureau, frais de port, frais de secrétariat du président) sont réparties entre les trois sociétés d'après l'échelle suivante: Société suisse des industries chimiques 60%, Société suisse de Chimie 30%, Société suisse des chimistes analystes 10%.

Les frais et débours des membres du Conseil sont supportés par les sociétés qu'ils représentent.

IX.

Si le Conseil reçoit des invitations à des séances, des jubilés ou à d'autres réunions qui ont lieu à l'étranger, il discutera avec celles des trois sociétés qui y sont le plus directement intéressées sur l'opportunité d'envoyer une délégation, le Conseil pouvant éventuellement se faire représenter par le délégué d'une des sociétés. Le président du Conseil n'est pas tenu d'assister à des manifestations étrangères qui ne sont pas placées sous le patronage de l'Union internationale de Chimie.

Le Conseil qui ne dispose d'aucun moyen financier ne peut sub-

selbst kein Vermögen besitzt, den einzelnen Gesellschaften überweisen.

X.

Die vorliegenden revidierten Statuten ersetzen die früheren Statuten vom Oktober 1920. Sie treten in Kraft, sobald sie von den Vorständen der drei Gesellschaften genehmigt sind. Abschriften werden dem Eidg. Departement des Innern und dem Präsidenten des Zentralvorstands der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft zugestellt. Künftige Aenderungen können nur mit Zustimmung der Vorstände der drei Gesellschaften durchgeführt werden.

Angenommen vom Verband der Schweiz. chemischen Gesellschaften in seiner Sitzung vom 31. Oktober 1931.

ventionner des entreprises scientifiques et se bornera à transmettre aux sociétés affiliées les demandes de subventions qui pourraient éventuellement lui parvenir.

X.

Les présents statuts révisés remplacent les précédents statuts datant d'octobre 1920. Ils entreront en vigueur dès qu'ils auront été ratifiés par les comités des trois sociétés contractantes. Des copies en seront remises au Département fédéral de l'Intérieur et au président du comité central de la Société helvétique des sciences naturelles. Ils ne pourront être modifiés qu'avec l'approbation des comités des trois sociétés.

Adopté par le Conseil de la Chimie suisse dans sa séance du 31 octobre 1931.

Eine neue naturwissenschaftliche Zeitschrift.

«Anfang 1932 erscheint in Bern eine neue wissenschaftliche Zeitschrift, die sich mit den *Vitaminen* und verwandten Ernährungsproblemen befassen wird. Die wissenschaftliche Leitung liegt in den Händen der Berner Dozenten Dr. *F. Glanzmann* und Dr. *T. Gordonoff*. In das Redaktionskollegium sind über 25 der bekanntesten Vitaminforscher der Welt, u. a. die beiden Nobelpreisträger *Hess* (New York) und *v. Euler* (Stockholm), eingetreten. Der Verleger ist Hans Huber in Bern.»

Bei der Redaktion ist folgende weitere Originalarbeit eingegangen:

Dr. Th. von Fellenberg und *J. Ruffy*:

Zur polarimetrischen Bestimmung von Rohrzucker in Schokolade.

